

Abstract

Le rôle de la photographie dans la didactique de la langue italienne L2/Ls

Grace à la cotutelle avec l'Université de Caen Basse-Normandie et l'expérience de l'enseignement de l'italien comme langue étrangère à l'Université pour étrangers de Pérouse, il a été possible de réaliser une thèse très originale qui allie la théorie et la pratique de l'enseignement.

Il s'agit d'un parcours didactique de l'italien langue étrangère, niveaux avancé, qui combine de manière expérimentale le texte littéraire avec la photo afin d'impliquer les apprenants dans une réflexion linguistique et culturelle.

Après un passage en revue d'ensemble théorique, qui traite les différents usages de l'image dans l'enseignement de la langue et la relation entre la photographie et le texte littéraire utilisés pour l'enseignement de l'italien langue étrangère, la recherche présente des exemples d'activités éducatives créées *ad hoc* et ainsi que un recueil des résultats de l'expérimentation en classe.

La thèse se compose de trois parties: la première est consacrée à l'utilisation des images en général, et montre comment ils ont été utilisés pour l'enseignement du français et de l'italien au cours des dernières décennies, et la deuxième concerne la relation entre la photographie et le récit littéraire. La troisième partie traite, d'un point de vue théorique, les moyens pratiques par lesquels les textes littéraires et les images peuvent être utilisés dans l'enseignement de l'italien actuel. Dans cette dernière partie, nous présentons les résultats de l'enseignement expérimental de l'Université pour étrangers de Pérouse.

La première partie "Différent utilisation de l'image dans l'enseignement des langues" fait le point sur le rôle de la photographie dans l'enseignement. Elle commence par la distinction entre l'illustration et la photographie en montrant que, pendant longtemps, les deux ont été considérés à tort, comme interchangeable, avec comme rôle principal le support pédagogique. Pour comprendre quand et dans quelle mesure l'image (illustration ou photographie) est entré dans l'enseignement, notre recherche parcourt différents filons méthodologiques qui ont reconnu dans l'image et dans la photographie un élément de support didactique dans l'enseignement du français et de l'italien langue étrangère. En particulier, nous avons analysé le cas de l'enseignement du français et de l'italien L2 pour comparer leur caractéristiques, leur différences et leur similitudes.

Par la suite, nous avons approfondi le rôle de la photographie dans l'enseignement de langues, à travers l'évolution des théories et des méthodes d'enseignement de langues. À travers des exemples, dans le contexte de l'enseignement du français et de l'italien langue étrangère, niveau débutants (A1-A2) et niveau intermédiaire (B1-B2) du *Cadre européen commun de référence pour les langues*, nous avons démontré que l'élément photographique a été utilisé de manière croissante, mais souvent seulement comme un support pédagogique.

La deuxième partie "La photographie et le texte littéraire en italien L2" définit la valeur de l'attractivité du "texte-photo" dans l'enseignement de la langue étrangère et illustre la relation entre la photographie et le récit littéraire en analysant les facteurs d'attractivité et de l'authenticité qui ont conduit les manuels d'italien pour les étrangers à utiliser de plus en plus la photographie comme un support d'enseignement. Ensuite nous avons présenté un aperçu de l'utilisation du texte littéraire dans le domaine de l'enseignement de la langue étrangère pour montrer comment il a été utilisé jusqu'à maintenant et comment nous entendons procéder dans la partie expérimentale, à partir de ces hypothèses. Dans la partie finale, nous analysons quelques exemples de manuels d'enseignement de l'italien langue étrangère et nous présentons une utilisation particulière du texte et de la narration photographique à travers trois propositions éducatives originales. Comme la nouveauté dans cette partie de l'étude, nous présentons des parcours didactiques n'utilisant plus l'image comme un simple soutien, mais en tant que la partie intégrante du «texte». Pour réaliser ceci nous avons conçu un parcours original destiné aux étudiants de niveau avancé, à travers les récits littéraires de Lalla Romano et Antonio Tabucchi. Dans le choix du *corpus* de texte (*Nuovo Romanzo di Figure* et *Dall'ombra* de Lalla Romano, *Racconti con figure* de Antonio Tabucchi) nous avons pris en compte du *processus* narratif qui conduit la photo-image à devenir la source d'inspiration qui mène le lecteur à rajouter au texte d'origine ses propres réflexions, imaginations et les récits privés. Le procès a débuté dans l'enseignement non seulement de ce que l'image dit, mais aussi considéré ce qu'ils pourraient dire. Nous avons repris le chemin de lecture qui a conduit Roland Barthes à noter que la photographie est souvent en mesure d'attirer, exciter et engager le lecteur.

La troisième partie "Exemples d'enseignement" est pratique parce que analyse, en particulier, les résultats obtenus en classe à travers le contrôle de chaque unité d'apprentissage. Les destinataires sont étudiants universitaires très motivés par le désir de mettre en jeu non seulement ce qu'ils ont appris dans les cours précédents, mais aussi leur expérience culturelle et personnelle. Pour cette raison, nous n'avons ni simplifiées ni adaptés les textes du *corpus*. Notre thèse montre l'importance d'une approche moins anxieuse au texte, nous avons mis au point différents niveaux d'analyse et nous avons administré des questionnaires utilisés pour montrer l'intérêt et la motivation de la classe. Après une introduction générale dans laquelle nous avons décrit les différentes méthodes utilisées en classe (avec toute la classe ou en petits groupes) et leurs objectifs respectifs, nous avons décrit le travail avec trois textes littéraires. Il est clair que le choix des textes est dicté par le rôle que la photographie a joué dans le récit littéraire. Le *corpus* comprend Antonio Tabucchi, *Racconti con figure*; Lalla Romano, *Nuovo Romanzo di Figure* et *Dall'ombra*. Les activités d'apprentissage montrent comment, à travers ces textes, les élèves sont en mesure d'obtenir de l'amélioration de la communication orale et l'approche à différents types d'écriture. Dans l'approche méthodologique de ces activités éducatives nous avons tenu compte des approches plus expérimentales pour l'enseignement des langues (de quoi à quoi la communication interculturelle et du vocabulaire, de la situation à fonctionnel nozionale). Nous avons mis les besoins linguistiques et culturels des étudiants au centre du *processus* d'apprentissage. Nous avons pris en compte également que le rôle de l'enseignant dans ce *processus* offrira du matériel didactique comme une ressource à disposition de l'apprenant et que chaque phase

d'apprentissage de la langue tirée doit être médiatisée, guidé et soutenu la compétence de l'enseignant.